

ES PASARELA DE COMUNICACIONES FUJITSU

Elemento que integra el funcionamiento de los equipos de climatización Fujitsu y los sistemas de zonificación Airzone obteniendo un funcionamiento mejorado:

- On/Off en función de la existencia o no de demanda en las zonas de la instalación.
- Cambio automático del modo de funcionamiento desde el termostato Maestro Airzone (Stop, Ventilación, Frío, Calor y Seco).
- Selección automática de la velocidad del ventilador en función del número de zonas en demanda, permitiendo en general el funcionamiento sin bypass.
- Ajuste de la temperatura de consigna en función de las temperaturas de consigna seleccionadas en los termostatos de zona del sistema Airzone y el algoritmo Eco Adapt.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN FUJITSU COMMUNICATION GATEWAY

Element that fully integrates Fujitsu AC units and Airzone zoning systems, enhancing the performance of the installation:

- ON/OFF depending on the number of zones in demand.
- Automatic mode changeover (Stop, Ventilation, Cooling, Heating or Dry) from master thermostat.
- Automatic fan speed selection based on the number of zones on demand.
- Set-point temperature adjustment based on the set-point temperatures of the zone thermostats of the system and Eco Adapt algorithm.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT GATEWAY DE COMUNICAÇÃO FUJITSU

Elemento que integra e melhora o funcionamento dos equipamentos de climatização Fujitsu e dos sistemas de zoneamento Airzone:

- ON/OFF em função da existência de demanda nas zonas da instalação.
- Troca automática do modo de funcionamento a partir do termostato Maestro Airzone (Stop, Ventilação, Frio, Calor e Seco).
- Seleção automática da velocidade do ventilador em função do número de zonas em demanda, permitindo, em geral, o funcionamento sem bypass.
- Ajuste da temperatura de referência em função das temperaturas de referência seleccionadas nos termostatos de zona do sistema Airzone e no algoritmo Eco-Adapt.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.es

AZX6QADAPTFUJ

AIRZONE



ES EN PT



(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Unidad interior / Indoor unit/ Unidade interior
V max	12 Vdc
I max	35 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Trenzado y apantallado Shielded twisted pair Trançado e blindado
Temperaturas operativas / Operating temperatures Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C



(ES) UNIDADES COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE UNITS / (PT) UNIDADES COMPATÍVEIS

Para consultar el listado de compatibilidad de la pasarela de comunicaciones Fujitsu descargue:

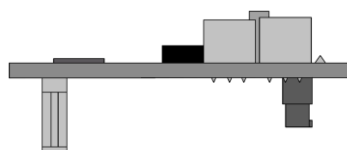
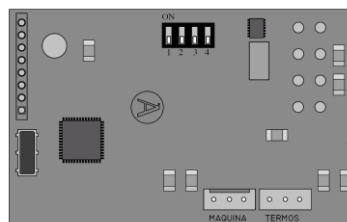
http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTFUJ_ES.pdf

You can find compatibility information on the Fujitsu communication gateway at:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTFUJ_EN.pdf

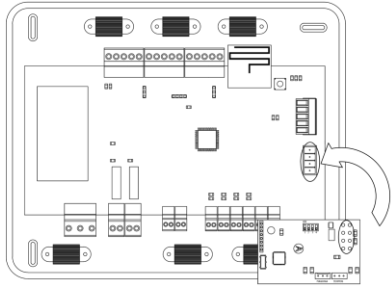
Para consultar a listagem de compatibilidade do gateway de comunicação Fujitsu, faça o download de:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTFUJ_PT.pdf

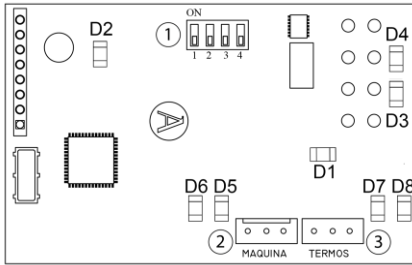




(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO



Nº	Descripción / Description / Descrição
1	SW1
2	Conexión a Unidad Interior (MAQUINA) / Connection to the Indoor unit (MAQUINA) / Conexão à unidade interior (MAQUINA)
3	Conexión de Termostato-Máquina (TERMOS) / Connection of Thermostat - Indoor unit (TERMOS) / Conexão de Termostato-Máquina (TERMOS)

SW1	Algoritmo / Algorithm / Algoritmo
	ON*
	OFF
	Set point -2 +6
SW1	Velocidades / Speeds / Velocidades
	3*
	4
SW1	Desescarche / Defrost / Descongelamento
	OFF*
	ON

*Por defecto / By default / Por padrão



(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO

- *Importante: Esta pasarela es compatible únicamente con termostatos Fujitsu de 3 hilos.
- 1) Retire la alimentación de la unidad interior Fujitsu-General y del sistema Airzone.
 - 2) Configure el SW1 de la unidad interior para una conexión a 3 hilos (3 WIRE).
 - 3) Conecte el cable 1 suministrado por Airzone en el conector TERMOS de la pasarela Airzone.
 - 4) Desconecte el mando de Fujitsu del bornero de la unidad interior y conéctelo en el bornero del cable 1 respetando la polaridad. Rojo-Rojo, Gris-Blanco y Negro-Negro.
 - 5) Conecte el cable 2 suministrado por Airzone en el conector MAQUINA de la pasarela Airzone. Conecte el otro extremo del cable 2 al bornero de la unidad interior Fujitsu respetando la polaridad. Rojo-Y1, Gris-Y2 y Negro-Y3.
 - 6) Configure los microswitch según se requiera (ver tabla Microswitch).
 - 7) Alimente la unidad interior y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela. (Autodiagnóstico).

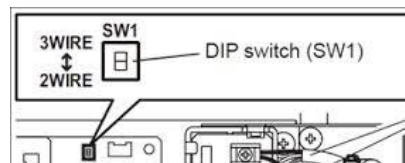
*Nota: Si se desea emplear la función del algoritmo Airzone debe configurar inicialmente la lectura de sonda desde el termostato (mirar Manual de Instalación de Fujitsu General).

- *Important: This gateway is compatible only with Fujitsu thermostats of 3 wires.
- 1) Disconnect the Fujitsu-General indoor unit and the Airzone system.
 - 2) Set the SW1 of the indoor unit for a 3 wires connection.
 - 3) Connect the cable 1 supplied by Airzone to the TERMOS connector of the Airzone gateway.
 - 4) Find the cable that connect the thermostat terminal and electronic components of the AC unit and disconnect it from the electronic end to connect it to the cable 1 end. Red-Red, Gray-White and Black-Black.
 - 5) Connect the cable 2 supplied by Airzone to the MAQUINA connector of the Airzone gateway. Connect the other end of the cable 2 to the thermostat terminal of the Fujitsu indoor unit following the stated polarity. Red-Y1, Gray-Y2 and Black-Y3.
 - 6) Configure the microswitches as required (see Microswitch table).
 - 7) Power the Daikin indoor unit and the Airzone system. Check the gateway LEDs (self-diagnosis).

*Note: If you want to use Airzone algorithm functions, you have to configure the probe reading from the thermostat (see Fujitsu General Installation manual).

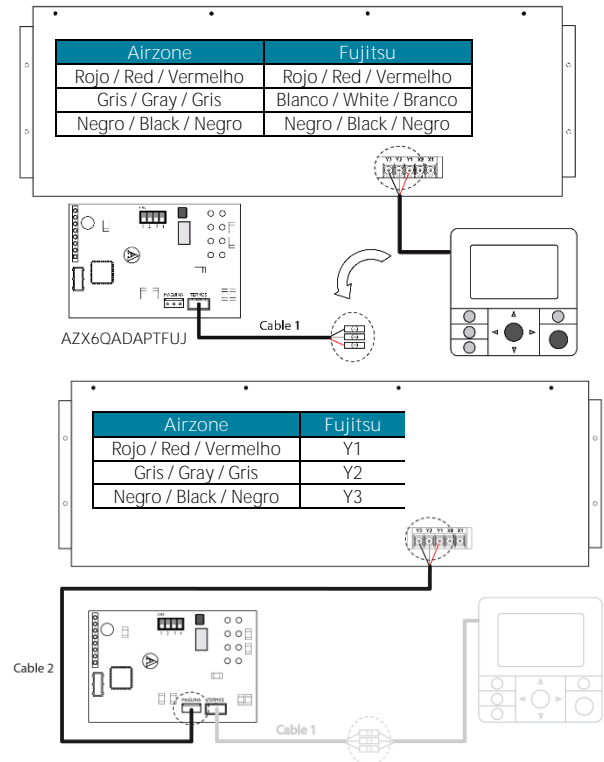
- *Importante: Este gateway é compatível apenas com os termostatos Fujitsu de 3 fios.
- 1) Retire a alimentação da unidade interior Fujitsu-General e do sistema Airzone.
 - 2) Configure o SW1 da unidade interior para uma conexão de 3 fios (3 WIRE).
 - 3) Conecte o cabo 1 fornecido pela Airzone ao conector TERMOS do gateway Airzone.
 - 4) Localize o cabo que une o terminal do termostato à eletrônica do equipamento e retire a extremidade conectada à placa eletrônica para conectá-la à extremidade do cabo 1. Vermelho-Vermelho, Gris-Branco e Negro-Negro.
 - 5) Conecte o cabo 2 fornecido pela Airzone ao conector MAQUINA do gateway Airzone. Conecte o outro extremo do cabo 2 ao terminal da unidade interior Fujitsu respeitando a polaridade. Vermelho-Y1, Gris-Y2 e Negro-Y3.
 - 6) Configure os microswitch como requerido (ver tabela Microswitch).
 - 7) Alimente a unidade interior e o sistema Airzone. Verifique os LEDs do gateway (autodiagnóstico).

*Nota: Se quiser utilizar a função do algoritmo Airzone, configure inicialmente a leitura da sonda de termostato (ver Manual de Instalação de Fujitsu General).



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D1	Alimentación de la pasarela Gateway power supply Alimentação do gateway	Fijo Fixed Fixo	Rojo Red Vermelho
D2	Actividad del micro controlador Micro controller activity Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D3	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone Data transmission to the Airzone system Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D4	Recepción de datos desde el sistema Airzone Data reception from the Airzone system Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D5	Transmisión de datos hacia la unidad interior Data transmission to the indoor unit Transmissão de dados até a unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D6	Recepción de datos desde la unidad interior Data reception from the indoor unit Receção de dados da unidade interior	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D7	Transmisión de datos hacia el termostato Data transmission to the thermostat Transmissão de dados até o termostato	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D8	Recepción de datos desde el termostato Data reception from the thermostat Receção de dados do termostato	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde



FR PASSERELLE DE COMMUNICATION FUJITSU

Élément qui intègre le fonctionnement des unités de climatisation Fujitsu et des systèmes de zonage Airzone pour un meilleur service :

- On/Off selon s'il existe ou non une demande dans les zones d'installation.
- Changement automatique du mode de fonctionnement à partir du thermostat principal Airzone (Arrêt, Ventilation, Refroidissement, Chauffage et Sec).
- Sélection automatique de la vitesse du ventilateur en fonction du nombre de zones en demande, ce qui permet en général un fonctionnement sans by-pass.
- Réglage de la température de consigne en fonction des températures de consigne sélectionnées à l'aide des thermostats de zone du système Airzone et de l'algorithme Eco Adapt.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT INTERFACCIA DI COMUNICAZIONE FUJITSU

Elemento che integra il funzionamento delle unità di climatizzazione Fujitsu e i sistemi di zonificazione Airzone ottenendo un funzionamento migliorato:

- On/Off in base all'esistenza o meno di domanda nelle zone dell'installazione.
- Cambio automatico del modo di funzionamento dal termostato maestro Airzone (Stop, Ventilazione, Freddo, Caldo e Deumidificazione).
- Selezione automatica della velocità del ventilatore in base al numero delle zone in regime di domanda, consentendo generalmente il funzionamento senza bypass.
- Regolazione della temperatura impostata in base alle temperature impostate selezionate nei termostati di zona del sistema Airzone e l'algoritmo Eco-Adapt.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE FUJITSU-KOMMUNIKATIONS-GATEWAY

Das Element integriert den Betrieb der Fujitsu-Klimaanlagen und die Airzone-Systeme zur Zoneinteilung im Hinblick auf einen verbesserten Betrieb:

- Ein-Aus je nach Vorliegen von Bedarf in den Installationszonen.
- Automatischer Wechsel der Betriebsart über den Airzone-Masterthermostat (Stopp, Lüftung, Kälte, Wärme und Trocken).
- Automatische Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit je nach Anzahl der Bedarf meldenden Zonen, wobei generell der Betrieb ohne Bypass-Ventil möglich ist.
- Anpassung der Solltemperatur je nach den an den Thermostaten der Zonen des Airzone-Systems eingestellten Solltemperaturen und des Eco-Adapt-Algorithmus.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

AZX6QADAPTFUJ



(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Unité intérieure / Unità interna / Innengerät
V max	15 Vdc
I max	35 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Torsadé et blindé Trecciato e schermato Umflochten und abgeschirmt
Températures opératives / Temperature operative Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C



(FR) UNITES COMPATIBLES / (IT) UNITA COMPATIBILI
(DE) KOMPATIBLE EINHEITEN

Pour consulter la liste des unités compatibles avec la passerelle de communication Fujitsu, téléchargez le document :

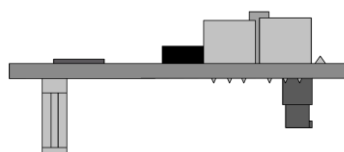
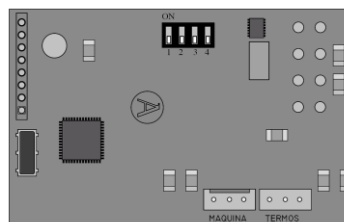
http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTFUJ_FR.pdf

Consulta il listino completo di unità compatibili con l'interfaccia di comunicazione Fujitsu scaricando:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTFUJ_IT.pdf

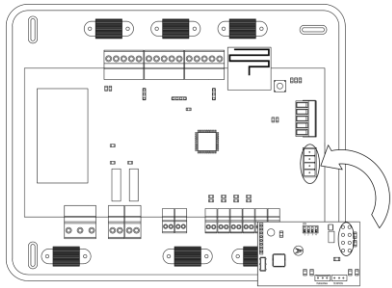
Zum Nachschlagen in der Kompatibilitätsliste des Fujitsu-Kommunikations-Gateways laden Sie die Datei herunter:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Comunes/Fichas_tecnicas/Pasarela_s_comunicaciones/Compatibilidades/UC_AZX6QADAPTFUJ_DE.pdf

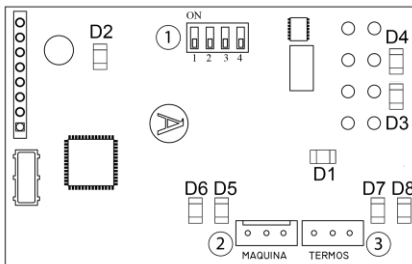




(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE



N°	Description / Descrizione / Beschreibung
1	SW1
2	Connexion à l'unité intérieure (MAQUINA) / Collegamento all'unità interna (MAQUINA) / Anschluss an Innengerät (MAQUINA)
3	Connexion du thermostat-unité (TERMOS) / Collegamento del termostato-unità (TERMOS) / Anschluss Thermostat-Maschine (TERMOS)

SW1	Algorithme / Algoritmo / Algorithmus
	ON*
	OFF
	Set point -2 +6
SW1	Vitesses / Velocità / Geschwindigkeiten
	3*
	4
SW1	Dégivrage / Defrost / Abtauen
	OFF*
	ON

* Par défaut / Per default / Standard



(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

- *Attention : Cette passerelle est compatible uniquement avec les thermostats Fujitsu de 3 fils.
- 1) Coupez l'alimentation de l'unité intérieure Fujitsu-General ainsi que celle du système Airzone.
 - 2) **Configurez le SW1 de l'unité intérieure pour une connexion à 3 fils (3 WIRE).**
 - 3) Connectez le câble 1 fourni par Airzone au connecteur TERMOS de la passerelle Airzone.
 - 4) Localisez le câble qui unit le bornier du thermostat au système électronique de l'unité et retirez l'extrémité connectée à la plaque électronique pour la connecter à l'extrémité du câble 1. Rouge-Rouge, Gris-Blanc et Noir-Noir.
 - 5) Connectez le câble 2 fourni par Airzone au connecteur MAQUINA de la passerelle Airzone. **Branchez l'autre extrémité du câble 2 au bornier de l'unité intérieure Fujitsu en respectant la polarité. Rouge-Y1, Gris-Y2 et Noir-Y3.**
 - 6) Configurez les minirupteurs selon les besoins (voir tableau Minirupteur).
 - 7) Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure et du système Airzone. Vérifiez l'état des LED de la passerelle (autodiagnostic).

*Note : Si vous souhaitez employer la fonction de l'algorithme Airzone, vous devez d'abord configurer la lecture de sonde à partir du thermostat (voir la Notice d'installation de Fujitsu General).

*Importante: Questa interfaccia è compatibile solo con i termostati Fujitsu a 3 fili.

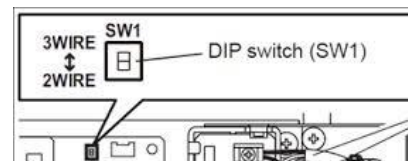
- 1) Sospendere l'alimentazione dell'unità interna Fujitsu-General e quella del sistema Airzone.
- 2) **Configurare il SW1 dell'unità interna per un collegamento a 3 fili (3 WIRE).**
- 3) Collegare il cavo 1 fornito da Airzone nel connettore TERMOS dell'interfaccia Airzone.
- 4) Localizzare il cavo che unisce la morsetteria del termostato fino alla parte elettronica dell'unità e rimuovere l'estremo collegato al pannello elettronico per collegarlo all'estremo del cavo 1. Rosso-Rosso, Grigio-Bianco e Nero-Nero.
- 5) Collegare il cavo 2 fornito da Airzone nel connettore MAQUINA dell'interfaccia Airzone. **Collegare l'altro estremo del cavo 2 alla morsetteria dell'unità interna Fujitsu rispettando la polarità. Rosso-Y1, Grigio-Y2 e Nero-Y3.**
- 6) Configurare i microswitch in base alle necessità (vedi tabella Microswitch).
- 7) Alimentare l'unità interna e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (Autodiagnosi).

*Nota: Se si desidera utilizzare la funzione dell'algoritmo Airzone, è necessario configurare inizialmente la lettura della sonda dal termostato (vedi Manuale per l'Installazione di Fujitsu General).

*Wichtig: Dieser Gateway ist lediglich mit dreifadrigen Fujitsu-Thermostaten kompatibel.

- 1) Trennen Sie Stromversorgung des Fujitsu-General-Innengeräts sowie des Airzone-Systems.
- 2) Konfigurieren Sie den SW1 des Innengeräts für den dreifadrigen Anschluss (3 WIRE).
- 3) Schließen Sie das von Airzone gelieferte Kabel 1 im TERMOS-Kontakt des Airzone-Gateways an.
- 4) Finden Sie das Kabel, das die Klemmenleiste des Thermostats mit der Elektronik der Anlage verbindet und entfernen Sie das an der Elektronikplatte angeschlossene Ende und schließen Sie es an das Ende des Kabels 1 an. Rot-Rot, Grau- und Schwarz-Schwarz.
- 5) Schließen Sie das von Airzone gelieferte Kabel 2 im MAQUINA-Kontakt des Airzone-Gateways an. Verbinden Sie das andere Ende des Kabels 2 mit der Klemmenleiste des Fujitsu-Innengeräts. Achten Sie auf die Polarität. Rot-Y1, Grau-Weiß und Schwarz-Y3.
- 6) Konfigurieren Sie die Mikroschütze nach Bedarf (siehe Mikroschütze-Tabelle).
- 7) Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts sowie des Airzone-Systems an. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (Selbstdiagnose).

* Hinweis: Wenn Sie die Funktion des Airzone-Algorithmus verwenden möchten, müssen Sie zuerst die Sondenablesung aus dem Thermostat konfigurieren (siehe Fujitsu General-Anleitung).



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

Significado / Significato / Bedeutung			
D1	Alimentation de la passerelle Alimentazione dell'interfaccia Gateway-Stromversorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D2	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D3	Transmission des données au système Airzone Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D4	Réception des données du système Airzone Ricezione dei dati dal sistema Airzone Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D5	Transmission des données à l'unité intérieure Trasmissione dei dati verso l'unità interna Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D6	Réception des données de l'unité intérieure Ricezione dei dati dall'unità interna Datenempfang vom Innengerät	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D7	Transmission des données au thermostat Trasmissione dei dati verso il termostato Datenübermittlung zum Thermostat	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D8	Réception des données du thermostat Ricezione dei dati dal termostato Datenempfang vom Thermostat	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün

